



MAAMAAGA KE HE GAGAO KENESĀ  
UNDERSTANDING CANCER

Niuean

# Tau hūhū ne liga manako a koe ke hūhū Questions you may wish to ask



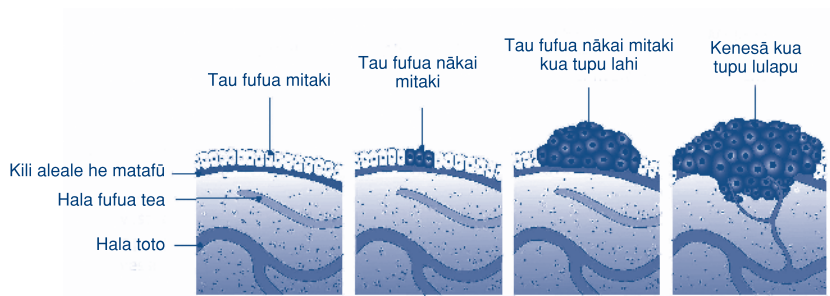
Hātakiaga ma lautolu kua moua he gagao kenesā  
A guide for people with cancer



# Folafolaaga

Ko e kenesā ko e gagao he tau fufua he tino. Kua fakatumau ha tautolu a tau tino ke tālaga e tau fufua foou ke hukui aki e tau fufua kua lolelolē mo e nākai fāhia po ke tului e tau fufua kua pākia kaeke kua pākia e tagata. Kua leveki he tau vahega genes e tauteaga nai: ko e tau fakamailoga ne fakalagalaga e tau pūhala he ha tautolu a tau fufua ke mafu mo e gahuahua. Tupu mai e tau kenesā ha kua malona e tau genes nai. Mahani ke tupu ke he ha magaaho he tau momoui ha tautolu ka e tokogāhoa lahi e tau tagata ne moua e tau gene malona mai he haana a matua he magaaho ka fanau mai ai. Kaeke ke malona e tau genes to nākai tu tonu ha lautolu a tau gahuahuaaga. Maeke ai a lautolu ke tutupu ke he taha fua hoe kua nākai tupu mai ai e kenesā (benign) po ke fai kenesā (malignant).

Nākai tupu e fua nākai fai kenesā ke he falu a valavala he tino pete nī kua maeke e kenesā ke hoko ki ai.



**Ko e kamataaga he kenesā**

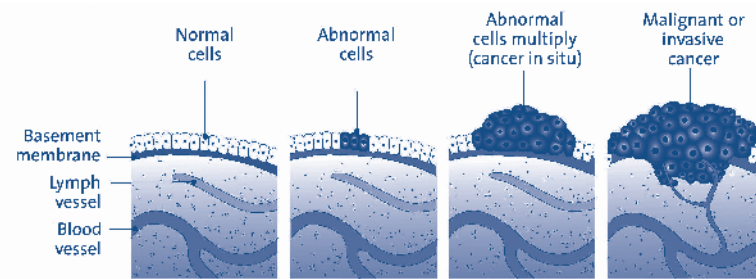
Nākai pikitia e kenesā. Nākai uta fano mai he taha tagata ke he taha tagata.

Loga e tau pūhala ke tului aki e kenesā tuga e iūhi, tului aki e tau vai (chemotherapy) mo e lagi aki e hila (radiation therapy). Tutala ke he haau a ekekafo ke he pūhala kua lata tonu mo koe. Maeke ke tului e loga he tau kenesā.

# Introduction

Cancer is a disease of the body's cells. Our bodies are always making new cells to replace worn-out cells, or to heal damaged cells after injury. This process is controlled by certain genes: the codes that tell our cells how to heal and behave. Cancers are caused by damage to these genes. This damage usually happens during our lifetime, although a small number of people inherit a damaged gene from a parent when they are born. If genes are damaged they can behave abnormally. They may grow into a tumour (lump) which may be benign (not cancer) or malignant (cancer).

Benign tumours do not spread to other areas of the body whereas cancer has the ability to spread.



**The beginnings of cancer**

Cancer is not catching. It cannot be passed from one person to another.

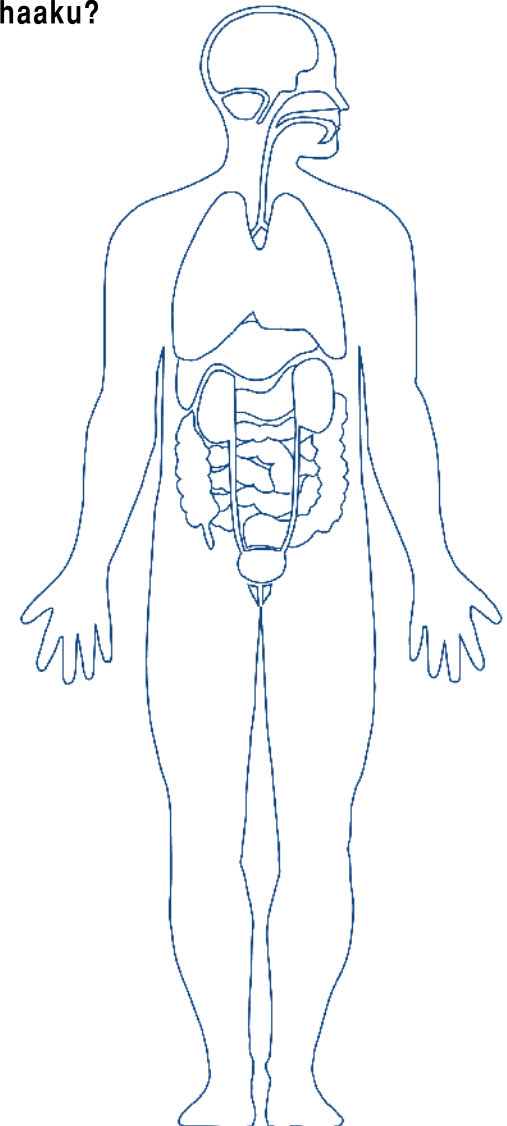
There are many ways of treating cancer such as surgery, chemotherapy and radiation treatment. Talk to your doctor about what is best for you. Many cancers can be successfully treated.


Ko e magaaho ka iloa ai e koe kua moua a koe he kenesā to matakutaku mo e loga e tau hūhū haau mo e haau a magafaoa. Ka moua e koe e tau tali ke he haau a tau hūhū ti maeke a koe ke fakahautoka haau a manamanatuaga. Hanai e falu he tau hūhū ke lagomatai aki a koe ka finatu ke he ekekafo haau.

When you hear you have cancer you and your family may feel understandably frightened and you may have many questions. Having your questions answered can help you feel in control of your situation. Here is a list of questions to help you make the most of your time with your doctor.

**1 Ko e heigoa e higoa he gagao kenesā haaku?**  
**What is the name of my cancer?**

**2 Toka he mena fē he tino haaku?**  
**Where is it in my body?**





**3 Lauia fēfē e tino haaku he gagao kenesā?  
How is the cancer affecting my body?**


**4 Ko e heigoa e tau tiviaga haaku kua lata ke taute?  
What tests do I need?**


**5 To moua e au a fē e tau katoatoaaga?  
When will I know the results?**

**6 Ko e heigoa he tau tiviaga ka fakakite mai?  
What will the tests tell us?**

**7 Ko e heigoa e tau tului ne hahā i ai?  
What treatments are available?**

**8 Ko e heigoa e amaamanakiaga he tului?  
What is the aim of the treatment?**





**9 Lialiga fēfē to gahua e tului?**

**What is the probability of it working?**

**10 Fai kumikumiaga tului nakai ne maeke au ke matutaki atu ki ai?**

**Is there a clinical trial I can join?**

**11 To finatu ka au ke he fale gagao ke moua e tului?**

**Will I have to have treatment in hospital?**

**12 Iloa fēfē e koe ko e aoga e tului?**

**How do you check treatment is working?**

**13 Ko e heigoa e tauteaga ka nā kai gahua e tului?**

**If treatment is not working what is the plan?**






**14 Ko e heigoa falu a lekua ka moua mai ai?  
Are there any side-effects?**

**17 Maeke nakai au ke gahua?  
Can I work?**

**15 Kua lata ka ia au ke taute taha fuafuaaga kai pauaki  
ke muitua ki ai?  
Should I follow a special diet?**

**18 Lauia nakai haku moui fakalalolagi (sex) hā ko e tului?  
Will the treatment affect my sex life?**



**16 Lauia nakai e fai tama haaku hā ko e tului?  
Will treatment affect my fertility?**




**19 Maeke nakai au ke faofao?**  
**Can I exercise?**

**20 Maeke nakai au ke fano fenoga?**  
**Can I travel?**

**21 Fano au ki fē ke moua lagomatai?**  
**Where can I go for support?**

**22 To fai mena nakai au ke totogi?**  
**Will I have to pay for anything?**

**23 Ko e heigoa e mena ka tupu ka nākai maeke e gagao  
kenesā haaku he tului?**  
**What will happen if my cancer can not be controlled?**





**Cancer Society of New Zealand Inc. (2008)**

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior permission of the publisher.



Ke moua foki falu a talahauaga mo  
e tau lagomataiaga ke he gagao  
kenesā matutaki atu ke he telefoni  
**0800 CANCER (226 237)** po ke hoko  
atu ke he: **[www.cancernz.org.nz](http://www.cancernz.org.nz)**



*These booklets are provided in the following languages:*

- Arabic
- Chinese Simplified
- Chinese Traditional
- Cook Island Maori
- English
- Gujarati
- Hindi
- Korean
- Maori
- Niuean
- Samoan
- Tongan

Kua tohia mo e lolomi he Matakau Kenesā ha Niu Silani e tohi nai he mahina Iulai 2008.

Kua manako e Matakau Kenesā (Cancer Society) ha Niu Silani ke pūhala atu e tau fakaaue ki a Simon Woolf mai he Images By Woolf ke lata ma e ata he kili i mua.

These booklets were written and published in July 2008  
by the Cancer Society of New Zealand.

The Cancer Society of New Zealand acknowledges and thanks  
Simon Woolf from Images By Woolf for the cover photograph.

